



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

CLASE #20 – La Vida de Kain y Abel

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:1 Y el hombre conoció a Eva, su mujer, y ella concibió y dio a luz a Caín (Caín), y dijo: He adquirido un varón con la ayuda del Eterno.
- **Veja'Adam yadá et-Javáh ishtó vatahar vateled et-Kayin vatomer kanití ish et-Adonay.**
- 4:2 Y volvió a dar a luz a su hermano, Abel (Hével), y fue Abel pastor de ovejas y Caín fue labrador de la tierra.
- **Vatosef laledet et-ajiv et-Havel vayejí-Hevel ro'eh tson veKayín hayáh oved adamáh.**
- 4:3 Y aconteció que al cabo de algunos días trajo Caín, del fruto de la tierra, una ofrenda al Eterno.
- **Vayejí mikets yamim vayavé Kayín miperí ha'adamáh minjáh l'Adonay.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:4 Y Abel trajo también, él, de los primogénitos de sus ovejas, y de las grosuras de ellos. Y se volvió el Eterno Dios hacia Abel y hacia su ofrenda,
- **VeHével jeví gam-hú mibejorot tsonó umejelvején vayishá Adonay el-Hével ve'el-minjató.**
- 4:5 mas hacia Caín y hacia su ofrenda no se volvió. Y se irritó Caín mucho, y decayó su semblante.
- **Ve'el-Kayín ve'el-minjató lo sha'ah vayijar le-Kayín me'od vayiplú panav.**
- 4:6 Y dijo el Eterno a Caín: ¿Por qué te irritaste y decayó tu semblante?
- **Vayómer Adonay el-Kayín lamah jarah laj velamáh nafelú faneja.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:7 Ciertamente, si sabes soportarlo, (mejorando tus obras, serás perdonado); y si no, el pecado yacerá (contigo hasta la puerta de tu tumba). Y (hacerte pecar) es el deseo (de tu mal impulso), pero tú puedes dominarlo.
- **Haló im-teytiv se'et ve'im lo teytiv lapétaj jatat rovets ve'eleja teshukató ve'atáh timshol-bo.**
- 4:8 Y habló (2) Caín a Abel, su hermano. Y sucedió que estando ellos en el campo, se levantó Caín contra Abel, su hermano, y lo mató.
- **Vayómer Kayín el-Hével ajiv vayejí biheyotam basadéh vayakom Kayín el-Hével ajiv vayajargeju.**
- 4:9 Y dijo el Eterno a Caín: ¿Dónde está Abel, tu hermano? Y él dijo: No sé; ¿acaso soy yo el guardián de mi hermano?
- **Vayómer Adonay el-Kayín ey Hével ajija vayómer lo yadati hashomer ají anoji.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:10 Y dijo El: ¿Qué has hecho? La voz de la sangre de tu hermano está clamándome desde la tierra.
- **Vayómer me asita kol demey ajija tsoakim elay min-ha'adamáh.**
- 4:11 Y ahora maldito serás tú, más que la tierra que abrió su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano.
- **Ve'atáh arur atáh min-ha'adamáh asher patsetá et-pija lakajat et-demey ajija miyadeja.**
- 4:12 Cuando labres el suelo, no volverá más a darte su fuerza; y vagabundo y errante serás en la tierra.
- **Ki ta'avod et-ha'adamáh lo-tosef tet-kojá laj na vanad tihyeh va'árets.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:13 Y dijo Caín al Eterno: ¿Tan grande es mi delito que no se puede soportar?
- **Vayómer Kayin el-Adonay gadol avoní minesó.**
- 4:14 He aquí que me expulsas hoy de sobre la faz de la tierra, y de tu presencia no me podré ocultar, y seré vagabundo y errante en la tierra, y acontecerá que todo el que me encuentre me matará.
- **Hen gerashta otí hayom me'al peney ha'adamáh umipaneja esater vejayiti na vanad ba'arets vejayah kol- motse'i yahar'geni.**
- 4:15 Y dijo el Eterno: Por esto mismo, quien mate a Caín siete veces será vengado. Y puso el Eterno Dios una señal en Caín, para que no lo hiriese quienquiera que lo encontrara.
- **Vayómer lo Adonay lajén kol-horeg Kayín shiv'atayim yukam vayasem Adonay le-Kayin ot levilti hakot-otó kol-motse'ó.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:16 Y salió Caín de la presencia del Eterno y habitó en la tierra de Nod, al oriente de Edén.
- **Vayetsé Kayín milifney Adonay vayéshev be'érets-Nod kid'mat-Edén.**
- 4:17 Y conoció Caín a su mujer y (ella) concibió, y dio a luz a Enoj (Janoj), y (Caín) edificó una ciudad, y dio nombre a la ciudad con el nombre de su hijo, Enoj.
- **Vayeda Kayin et-ishtó vatajar vateled et-Janoj vayejí boneh ir vayikrá shem ha'ir keshem benó Janoj.**
- 4:18 Y de Enoj nació Irad, e Irad engendró a Mejuyael, y Mejiyael (Mejuyael), engendró a Metushael, y Metushael engendró a Lémej.
- **Vayivaled la-Janoj et-Yirad veYirad yalad et-Mejuya'el uMejiya'el yalad et-Metusha'el uMetusha'el yalad et-Lamej.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:19 Y tomó para el Lámej dos mujeres: el nombre de una (era) Adá, y el nombre de la segunda, Tzil-lá.
- **Vayikaj-lo Lemej shtey nashim shem ha'ajat Adah veshem hashenit Tsiláh.**
- 4:20 Y dio a luz Adá a Yaval, el cual fue padre (maestro) de los que habitan en tiendas y (poseen) ganado.
- **Vateled Adáh et-Yaval hu hayáh avi yoshev ohel umiknéh.**
- 4:21 Y el nombre de su hermano era Yuval, el cual fue padre de todos los que tocan lira y arpa (5).
- **Veshem ajiv Yuval hu hayáh avi kol-tofes kinor ve'ugav.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:22 Y Tzil-lá, ella también, dio a luz a Tuval-Caín, forjador de todo instrumento cortante de cobre y hierro; y la hermana de Tuval-Caín (fue) Naamá.
- **VeTsiláh gam-hi yaldah et-Tuval Kayín lotesh kol-joshet uvarzel va'ajot Tuval-Kayín Na'amah.**
- 4:23 Y dijo Lémej a sus mujeres: Adá y Tzil-lá, oíd mi voz; mujeres de Lémej, escuchad mi dicho: ¿Acaso maté a un hombre (Caín) por herirlo (intencionalmente) y a un muchacho (Tuval-Caín) por golpearlo? (6)
- **Vayomer Lemej lenashvav Adáh veTsiláh shma'an kolí neshey Lemej ha'azenah imrati ki ish haragti lefits'i veyeled lejaburati.**
- 4:24 Pues si a las siete veces (generaciones) había de ser vengado Caín, Lémej lo será a las setenta y siete veces (generaciones).
- **Ki shiv'atayim yukam-Kayin veLémej shiv'im veshiv'ah.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 4:25 Y tornó Adán a conocer a su mujer, y (ella) dio a luz un hijo y le llamó de nombre Set (Shet), (diciendo): Me puso Dios otra simiente en lugar de la de Abel, porque lo mató Caín.
- **Vayeda Adam od et-ishtó vateled ben vatikrá et-shemó Shet ki shat-li Elohim zera ajer tajat Hevel ki haragó Kayín.**
- 4:26 Y a Set también le nació un hijo, y le llamó de nombre Enosh. Fue entonces cuando se comenzó a invocar el nombre del Eterno.
- **Ule-Shet gam-hú yulad-ben vayikrá et-shemó Enosh az hujal likró beshem Adonay.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Volvamos atrás,
- 4:1 **Veha'Adam yada** et-javah ishto vatajar vateled et-Kayin vatomer kaniti ish et-Adonay. Vato세f laledet et-ajiv et-Javel vayeji-Jevel ro'ej tson veKayin jayaj oved adamah.
- Y el hombre conoció a Eva, su mujer, y ella concibió y dio a luz a Caín (Kayín), y dijo: He adquirido un varón con la ayuda del Eterno. Y volvió a dar a luz a su hermano, Abel (Hével), y fue Abel pastor de ovejas y Caín fue labrador de la tierra.
- "**Veha-Adam yadah**"-**Y el hombre habia conocido**"- Dice Rashí: Lo había hecho ya desde antes del tema narrado anteriormente, antes de que pecara y fuera expulsado del jardín de Eden, y lo mismo se aplica al embarazo de Javá y al nacimiento de Kaín y Hébel. Pues si la Torah hubiera escrito "**Vayedah Adam**"-**el hombre conoció**-, ello hubiera implicado que después de haber sido expulsado fue que tuvo hijos.

BERESHIT- ספר בראשית

- Con la aclaración de Rashí despejamos entonces tantas preguntas que acuden a nuestras mentes, especialmente aquella que dice: Cuándo fue que tuvieron relaciones sexuales nuestros primeros padres, antes o después del pecado *de* la desobediencia? Fue entonces un delito sexual entre la pareja el que se les imputó como causal de desobediencia? No!
- Cuando la Toráh explica que una pareja "se conocieron, o la conoció" implica que tuvo relaciones intimas con ella.
- Misrají nos explica que el hecho de que la Toráh antepusiera el sujeto al verbo y escribiera "Veja-Adam yadah" -וַיַּדַּע אָדָם וְחַוָּה- en vez de la forma usual del lenguaje bíblico, que sería -וַיַּדַּע הָאָדָם- "Vayadah Ha-Adam", con la letra hebrea "vav" conversiva, el verbo "Yadah" adquiere el carácter de pretérito pluscuamperfecto, o sea, indica una acción ya concluida antes de otra que también ya transcurrió.

BERESHIT- ספר בראשית

- **"Kayín" -Kaín"-** el nombre de Kaín es una alusión a lo que Javá había dicho: "He adquirido" Aquí, tanto el verbo "Kaniti como el nombre "Kayín" se derivan de la raíz "Keniah" que significa "adquirir", "comprar".
- **"Et Adonai" -a la par con el Eterno"-** Aquí el vocablo ""-et- es equivalente en significado a "" -it- significando "junto al Eterno", es decir, en pie de igualdad. Ella quiso decir: Cuando inicialmente D-os me creó a mí y a mi esposo, El solo nos creó, pero en este hecho de engendrar hijos somos ahora socios con El.
- Según Bereshit Rabá 22:2, Javá quiso expresar aquí el hecho de que, a diferencia de lo que ocurrió en su propia creación, a partir de ahora los hijos serían el resultado de la intervención de tres seres: D-os, el padre y la madre (Misrají). No podríamos entonces aceptar el hecho actual de los "hogares" formados por parejas de homosexuales y lesbianas, porque sería el contrato de "papa, papá y dios" o de "mamá, mamá y dios".

BERESHIT- ספר בראשית

- **"Et Kayin...et ajim et Hebel" -A Kain... a su hermano, a Hebel"**- Estas tres instancias de "Et" constituyen expresiones aumentativas. Al enunciarlas, la Toráh nos enseña que junto con Kaín nació una hermana melliza, junto con Hébel nacieron dos. Por eso, con respecto al parto de Hébel se enuncia la expresión וַתֵּשֶׁבֶת - "vetosef".
- Bereshit Rabá 22:3 nos dice que literalmente "ella añadió" sugiere que javá "añadió" otro hijo a los mencionados en el versículo. Los dos primeros "et" (el referente a Kaín en el verso 1 y el referente a la palabra - אָחִי - "ha'ajiv" su hermano") indican dos hermanas; el verbo "vetosef" indica que añadió otra hermana (Sifté Jajamím)
- **"Ro'ej tson" -Pastor de rebaño-** Porque la tierra había sido maldecida, Hébel se abstuvo de trabajarla.
- **"Miperi ha-adamah" -Del fruto de la tierra-** Kaín trajo como ofrenda de lo peor de la tierra. Y hay una interpretación agádica que afirma que su ofrenda consistía en semillas de lino {Según otra explicación, Kaín trajo de cualquier fruto que le vino en mano, ni bueno, ni selecto}

BERESHIT- ספר בראשית

- Bareshit Rabá 22:5 nos dice que en referencia a lo que Hébel aportó, el versículo declara que trajo "de los primogénitos de su rebaño", mientras que en referencia a Kaín, solamente dice que trajo "del fruto de la tierra". El contraste sugiere que no fue de lo mejor (Sifté Jajamin)
- Aquí es importante también resaltar la mala costumbre que existe entre muchos de los 'temerosos de Dios' que solo cumplen con la obligación de "diezmar" o "dar ofrendas" sin importar qué están dando o a quién lo están dando, es una grave falta y por ello muchos de ellos siguen caminando bajo la misma maldición de Kaín. Algunos consideran que con solo dar los diezmos y que D-os verá que hace con los que reciben el "diezmo" o la ofrenda es suficiente, sean ellos dignos o no (los receptores). Muchos de los oferentes manifiestan "yo cumplo con dar mis diezmos, allá verán ellos que hacen con ellos...ellos tendrán que darle cuentas a D-os"; esto es una manera equivocada de dar ofrendas pues "poco les importa" lo que están ofrendando; lo están haciendo por compromiso, por ley, porque los obligan...Esto es incorrecto y como digo, se cae en el pecado de Kaín. La persona debe conocer primero que debe ofrendar a D-os de lo mejor de sí porque D-os no necesita de sus ofrendas, mientras que el dador de las ofrendas es quien verdaderamente necesita de D-os y de su bendición para con todo lo que produce el oferente.

BERESHIT- ספר בראשית

- **"Vayisha" -Atendió-** Este verbo significa que se volteó hacia él. Y de igual modo tiene este sentido en el versículo: "Pero no atendió a Kaín ni a su presente", lo cual quiere decir que no se volteó hacia su ofrenda; es decir, que no le prestó atención. Y asimismo vemos una expresión análoga en la frase: "No atiendan" (Shemot 5:9), lo cual también significa que no se volteen o dirijan su atención hacia el tema en cuestión. E igualmente tiene un sentido semejante en la frase: "Vuelve de él Tu rostro" (Yob 14:6), lo cual significa "vuélvete de él
- **"Halo im-teytiv" -Si te mejoraras, No serías perdonado?-** La explicación de esta frase la traduce Targum.
- El Targum la traduce así: Si mejoraras tus actos, acaso no serías perdonado?
- **"Lapetaj hataj rovets" -A la entrada el pecado yace-** Quería decirle: "A la entrada de tu tumba tu pecado permanecerá guardado a menos que te arrepientas.

BERESHIT- ספר בראשית

- El Targum de Onkelós tradujo la frase "a la entrada el pecado yace" por "para el día de juicio tu pecado es guardado". En este comentario Rashí añade que "el día del juicio" al cual se alude aquí se trata del juicio que se le hace a la persona cuando muere. Según esto, la "entrada" de la cual la Toráh habla se refiere a la entrada de la tumba (Baer Heteb).
- **"Ve'eleja teshukato" -Y hacia ti será su deseo-** Del pecado. Esto se refiere a la Inclinação del Mal [Yetzer Hará] que hay en tí, la cual siempre anhela y desea hacerte tropezar.
- **"Ve'atah timshol'bo" -Pero tu puedes dominarlo-** si realmente lo deseas podrás sobreponerte a él.
- El Targum de Onkelós tradujo esta frase por "*...ya que en el futuro serás castigado a menos que te arrepientas*" porque la Inclinação del Mal siempre incita al hombre a pecar, y la consecuencia de ello es que D-os castigará al hombre por dejarse dominar por ella en vez de dominarla (Gur Aryé) El Targum prosigue... "*pero si te arrepientes, estarás en paz*"

BERESHIT- ספר בראשית

- **Vayomer Kayin el-Hevel ajiv vayeji bijeyotam basadej vayakom Kayin el-Hevel ajiv vayajargeju.**
- Y habló Caín a Abel, su hermano. Y sucedió que estando ellos en el campo, se levantó Caín contra Abel, su hermano, y lo mató.

"Vayomer Kayin el-Hevel ajiv - Y Kain dijo a su hermano Hebel" - Dice Rashí:
"Comenzó a hablarle con palabras de disputa con el propósito de hallar el pretexto para matarlo. Y sobre esto hay diversos midrashim agádicos, pero esta explicación se asienta bien en el contexto del versículo"

- Como notamos en la Escritura, el versículo no indica qué fuê lo que le dijo; por ello Rashi lo interpreta en el sentido de que inicié la conversación con él y puesto que dicha conversación tuvo como desenlace la muerte de Hébel, es obvio que le habló para provocarlo (Debek Tov)
- "Vayomer Adonay el-Kayin ey Hevel ajija vayomer lo yadati hashomer aji anoji.
- Y dijo el Eterno a Caín: ¿Dónde está Abel, tu hermano? Y él dijo: No sé; ¿acaso soy yo el guardián de mi hermano?

BERESHIT- ספר בראשית

- **"Ey Hevel ajija.-. Donde está Hével, tu hermano?.-** D-os comenzó a hablarle con palabras tranquilizadoras en vez de acusarlo directamente pues de este modo quizás se arrepentirá y diría: Yo lo he matado y he pecado contra ti"
- **"Lo yadati.-. NO SE".-** Al decir esto, Kain actuó como quien pretende engañar a la Mente Suprema
- **"Hashomer aji anoji.-. Acaso [soy yo] el guardián de mi hermano".-** Esta frase expresa interrogación y lo mismo cualquier letra het vocalizada con jataf pataj al inicio de una palabra.
- **"Vayomer me asita kol demey ajija tsoakim elay min-ha'adamah.Y** dijo El: ¿Qué has hecho? La voz de la sangre de tu hermano está clamándome desde la tierra“.

BERESHIT- ספר בראשית

- "**Demey ajija.-. LA SANGRE DE TU HERMANO**" Esta frase alude a su sangre y a la sangre de su descendencia.
- Según otra explicación, el plural indica que le afligió muchas heridas porque no sabía por donde saldría su alma.
- La frase "**demey ajija**" literalmente dice "**las sangres de tu hermano**". Así, el vocablo "**demey**" esta en plural.
- De acuerdo a *Sanhedrin 37b*, Rashi quiere decir que Kain no sabia cual era el punto mortal de Hebel. Es por esta razón que el versículo habla aquí de varias sangres, en plural.

BERESHIT- ספר בראשית

- **Mishná:** Conoce que los casos capitales no son como los casos monetarios. En casos monetarios, una persona da dinero y expía por él mismo. En casos de pena capital, su sangre y la sangre de sus descendientes se cuelgan de él hasta el fin del mundo.
- Por lo tanto, nos encontramos con respecto a Kayin que mató a su hermano, ya que se dice: "las **sangres** de tu hermano claman" (Bereshit 4:10). No dice "la **sangre** de tu hermano", sino "sangres de tu hermano" - su sangre y la sangre de sus descendientes ...
- **Guemará:** Rav Yehuda el hijo del rabino Chiyya dijo: Esto enseña que Kayin infligió muchas contusiones y muchas heridas a su hermano Hevel, porque él no sabía por donde sale el alma, hasta llegar a la garganta. (Sanhedrín 37a-37b)

BERESHIT- ספר בראשית

- Justo antes de Kayín mata a su hermano la Torá dice que habló con Hével . Qué se dijo en esta conversación? Rashi nos dice que Kayín , dijo cosas que eran pendencieras con el fin de racionalizar su idea de matar a Hével.
- El Targum Yonatan Ben Uziel afirma que Kayín dijo: ‘no hay juez, no hay juicio, y no hay mundo, además de éste’. ¿Cómo podría uno que habló proféticamente a Dios mismo, no sólo matar a su hermano, sino negar la existencia de Dios?

BERESHIT- ספר בראשית

- Rav Shmuelewitz responde que se encuentra la respuesta a estas preguntas en el pasaje anterior al asesinato de Hével. La Torá dice, "Véel Kayin Véel Minjató Lo Shaah VaYikar LeKayin Meod VaYiplu Panav" "Pero a Kayin y su ofrenda no se volvió . Y esto molestó a Caín en gran manera, y decayó su semblante" (4:5)
- Kayín se sintió rechazado por Hashem, se sentía inferior a Hével.
- Por lo tanto , en respuesta a sentirse rechazado, rechaza de nuevo. Esto no es una respuesta inusual, la mayoría de nosotros hacemos lo mismo. Este mecanismo de defensa se utiliza para evitar la vergüenza, el rechazo, u otros sentimientos incómodos. *Rabbi Scott Friedman*

BERESHIT- ספר בראשית

- Rambán señala que no sólo se sentía rechazado Kayín, pero creía que Hashem construiría el mundo principalmente a través de su hermano Hével, ya que su **Korbán** –ofrenda- fue tenida en cuenta. No sólo el rechazo de Hashem del Korbán de Kayín le hace sentir insignificante, pero también hizo que se preocupara de que en realidad fue insignificante.
- Añade Rambán que Kayín podría haber sido inspirado por su hermano y haber mejorado (el Korbán), pero optó por rebelarse en su lugar.
- Demasiado a menudo rechazamos cuando nos sentimos rechazados.

BERESHIT- ספר בראשית

- Cuando alguien es grosero o difícil o actúa hacia nosotros de una manera que no nos gusta demasiado a menudo actuamos en consecuencia.
- De hecho, incluso nos sentimos justificados al hacerlo! Aunque fuésemos justificados, la Toráh nos dice " veahavta LeReiaja kamoja" , -amen a sus amigos como a ustedes mismos-. Trate a los demás como a usted le gustaría ser tratado y no la manera en que lo tratan.
- O como dice el refrán, 'sé tú el cambio que quieres ver en el mundo'. Debemos asumir la responsabilidad personal y darnos cuenta de que una discusión o pelea no puede continuar sin las dos partes implicadas. Si hemos de tratar a los demás y a nosotros mismos en la forma en que nos gustaría ser tratados, con el tiempo seremos tratados de la misma manera.



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. Rav Baruch Plaskow

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

Adar 5774 – 23 Febrero 2014- Monsey New York